

# Echarpe volantée Castagnette sjaal

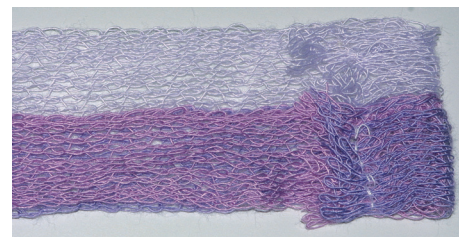


Il vous faut une pelote de 100 g de **Schachenmayr SMC Castagnette**, une paire d'aiguilles n° 5,5 de Milward, du fil à coudre assorti et une aiguille à coudre.

A cause de la technique particulière, la longueur et la largeur de cette écharpe peuvent varier. Elles dépendent de l'intervalle entre les mailles. Au porter, l'écharpe devient plus longue et plus étroite.

U heeft een bol van 100 gr. **Schachenmayr SMC Castagnette** nodig en 2 Milward breinaalden nr. 5,5. Bovendien bijpassend naaigaren en een naainaald.

Vanwege de gebruikte breitechniek kan de lengte en breedte van de sjaal niet exact worden aangegeven; dit omdat de grootte afhankelijk is van de afstand tussen de steken en het aantal steken. De sjaal wordt door het dragen langer en dus ook smaller.



Etirer le ruban en largeur sur environ un mètre de long. Répéter ceci au cours du travail. Le bord double du ruban se trouve toujours en bas et les mailles sont formées sur le bord simple. Replier l'extrémité du ruban vers l'avant et faire un ourlet de 2 cm de large avec le fil à coudre.

Het garen over een lengte van ca. 1 meter over de hele breedte van de draad uit elkaar halen. Dit tijdens het breien telkens herhalen. De dubbele rand ligt steeds aan de onderkant, de steken worden gemaakt met de enkele rand. Het begin van het garen 2 cm naar voren omvouden en als zoom vastnaaien.



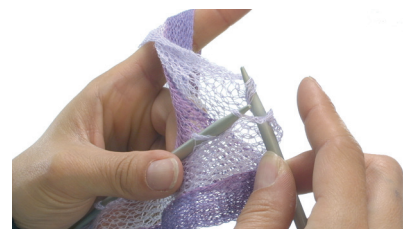
Relever le nombre de mailles indiqué, en piquant l'aiguille droite d'arrière en avant à travers un trou sous le bord pour chaque maille. Former la 1<sup>re</sup> maille dans l'ourlet, chaque maille suivante à environ 3 à 4 cm d'intervalle.

Het aangegeven aantal steken opnemen. Voor elke steek met de rechter naald van achter naar voren door een gaatje onder de rand steken. De 1e steek in de zoom maken, elke volgende steek na telkens ca. 3 tot 4 cm.



Tourner le travail, de façon à ce que le ruban se trouve derrière le travail.

Steeds zo keren, dat het garen achter het werk ligt.



★ Pour tricoter une maille, piquer l'aiguille droite dans la 1<sup>re</sup> maille de l'aiguille gauche, puis à travers le bord du ruban, à environ 3 à 4 cm d'intervalle, ...

★ Voor het breien van een steek de rechter naald - zoals bij het breien van een rechte steek - insteken door de 1e steek van de linker naald en daarna met een tussenafstand van ca. 3 tot 4 cm door de rand steken ...



... et tirer ce bord à travers la maille, reprendre à ★.

... en de lus van het garen door de steek halen, Van ★ steeds herhalen.



Peu avant la fin de la pelote, rabattre les mailles. Pour cela, tricoter la 1<sup>re</sup> et la 2<sup>e</sup> maille comme indiqué, passer la 1<sup>re</sup> maille au-dessus de la 2<sup>e</sup> maille, ★ tricoter la maille suivante et passer la maille qui précède au-dessus de cette maille, reprendre à ★.

Kort voor het einde van de bol de steken afkanten. Eerst de 1e en de 2e steek als beschreven breien, dan afkanten door de 1e gebreide steek over de 2e steek te halen, ★ de volgende steek breien en de steek ervoor weer overhalen, vanaf ★ herhalen.

Coudre enfin la dernière maille au rabat avec le fil à coudre. Couper le ruban à environ 4 cm de la fin du rabat, faire un ourlet de 2 cm de large, resserrer cet ourlet et le coudre au rabat.

Tot slot de laatste steek met naaigaren aan de afkantrand vastnaaien. Het garen ca. 4 cm na de laatste steek doorknippen, hierin een ca. 2 cm brede zoom maken. De zoom samen-trekken en aan de afkantrand vastnaaien.